

# 赔偿计划： 适用于 犯罪人的 信息



BRITISH  
COLUMBIA

# 如果您欠有赔偿令中要求的 赔偿金，您可以得到帮助

## 什么是赔偿？

如果由于某项犯罪活动，受害者遭受了经济损失，而犯罪人罪名成立，那么，刑事法院法官可以命令犯罪人以“赔偿”的形式向受害者支付经济补偿。如果赔偿金额未全额支付，受害者可通过民事法庭强制执行赔偿令。

## 什么是“赔偿计划”？

“赔偿计划”提供有关赔偿的信息，包括如何支付赔偿令中列明的赔偿金。在适当的情况下，“赔偿计划”将为您设立档案，以便您尽快按照赔偿令向受害者支付赔偿金。

## 谁可以向“赔偿计划”提出申请（或得到转介）？

- ✓ 您是否欠有赔偿令中尚未支付的赔款？
- ✓ 您是否超过19岁，并且您的赔偿令是由BC省成人刑事法院颁布的？

如果您对这些问题的回答为“是”，则可以使用这份小册子背面的表格向“赔偿计划”提出申请（或由您的假释/感化官转介），该表格也可以从 [www.gov.bc.ca/victimrestitution](http://www.gov.bc.ca/victimrestitution) 下载。如果您对这些问题的回答不确定，请联系“赔偿计划”。请注意：如果您有感化官，“赔偿计划”可能需要在为您设立档案前寻求感化官的同意。

## “赔偿计划”做哪些工作？

- 我们的工作使赔偿令中指明的受害者参与到本计划中来。

- 我们将与您一起确认您的赔偿计划是现实的、可行的，并且与按时执行赔偿令是一致的。
- 我们接受您按照赔偿令支付的全额或部分赔偿金（包括分期付款），然后代您向受害者付款。
- 我们确保会按照赔偿令将您的付款合理地分配给多个受害者。
- 我们会根据您的请求，就进展情况与监管您的假释/感化官进行沟通，也会将此与受害者沟通。

## **参与“赔偿计划”有什么好处？**

- 参与“赔偿计划”，您无需在民事或刑事法庭上露面。
- 主动付款有助于您表现出遵守法院命令的意愿。
- 您的参与可以帮助您避免对您的信用评价造成的影响。
- 参与该计划使您不必与赔偿令上列明的受害者联系。

## **如果我无法支付法庭命令的赔偿金怎么办？**

我们邀请您来完成“赔偿计划”申请表，无论您是否认为您可以马上支付。“赔偿计划”鼓励按时执行赔偿令。我们承认您可能会有各种财务责任；在与您共同制定切实可行的付款目标时（如完成付款的时间长短、每次支付的金额），我们将考虑到个人的能力。

## 我申请后会发生什么？

您申请了“赔偿计划”之后：

**第1步：**我们将评估您的申请，以确保我们可以帮助您顺利支付赔偿金。

**第2步：**我们将与赔偿令上列出的受害者联系，并邀请他们与“赔偿计划”合作。

**第3步：**我们将与您讨论付款选择，按照您目前的情况确定最佳方案。

**第4步：**您可以开始付款。

**第5步：**我们将从您那里收到的赔偿款转给赔偿令上列出的受害者。

**第6步：**每次向受害者寄出支票，我们都会提供“赔偿支付对账单”供您留作记录。

我们将持续考虑赔偿令上列出的所有各方的安全。

## 如果我是在联邦监狱服刑怎么办？

在联邦监狱服刑期间，您可以从您的开户银行账户付款给“赔偿计划”。我们可以帮助您着手开始。

### **如果我是赔偿令中指明的受害者（不是犯罪人）怎么办？**

请与我们联系。我们也许能够协助您顺利得到赔偿款，并回答您有关赔偿的问题。您可以向“赔偿计划”提出申请，表格请见：  
[www.gov.bc.ca/victimrestitution](http://www.gov.bc.ca/victimrestitution)

## 我如何与“赔偿计划”联系？

Restitution Program

Ministry of Public Safety and Solicitor General

PO Box 5550 Station Terminal

Vancouver BC V6B 1H1

低陆平原电话：604-660-4898

免费长途电话：1-844-660-4898

电邮：Restitution@gov.bc.ca

传真：604-660-5340

网站：[www.gov.bc.ca/victimrestitution](http://www.gov.bc.ca/victimrestitution)

To apply to the Restitution Program, please complete and sign this application form and return it to the address below./要向“赔偿计划”提出申请，请填妥及签署此申请表，并将其交回到下面的地址。

The Restitution Program processes applications in English only. Please provide the following information in English./“赔偿计划”仅受理英文申请。请以英文提供以下信息。

## Restitution Program Application Form /赔偿计划申请表

### Applicant Information/申请人信息

Offender Name/犯罪人姓名：\_\_\_\_\_ Date of Birth (YY-MM-DD)/出生日期（年-月-日）：\_\_\_\_\_

Relationship to victim(s)/与受害者的关系：\_\_\_\_\_

Mailing Address (Apt., Street, PO Box)/邮寄地址（门牌号码，街道，邮政信箱）：\_\_\_\_\_

City/Town, Province, Postal Code/市/镇，省，邮政编码：\_\_\_\_\_

Home phone/住宅电话号码：\_\_\_\_\_ Detailed msg ok? /可详细留言吗？

Cell phone /手机号码：\_\_\_\_\_ Detailed msg ok? /可详细留言吗？

Email Address/电邮地址：\_\_\_\_\_ Detailed msg ok? /可详细留言吗？

### Correctional Information /惩教人员信息

Parole/Probation Officer Name/假释/感化官姓名：\_\_\_\_\_ Phone Number/电话号码：\_\_\_\_\_

Email/电邮：\_\_\_\_\_ Custody Location (if applicable)/监禁地点（如适用）：\_\_\_\_\_

### Restitution Order Information /赔偿令信息

Victim Name(s)/受害者姓名：\_\_\_\_\_

Court file number(s)/法庭档案号码：\_\_\_\_\_ Court Location/法院地点：\_\_\_\_\_

**Where possible, please include a copy of the Restitution Order when submitting this application./如果可能，请在提交申请时随附赔偿令的副本。**

*By signing this form, I am applying to the Restitution Program for assistance in the facilitation of my restitution order and I confirm that I am the individual named on this form./通过签署此表格，我向“赔偿计划”提出申请，以便在促使赔偿令执行方面获得援助，并且我确认，我就是本表格上注明的个人。*

Signed/签字人：\_\_\_\_\_ Date/日期：\_\_\_\_\_

## Collection Notice/信息收集备注

*The collection of your personal information as part of the Restitution Program is authorized under section 26(c) of the Freedom of Information and Protection of Privacy Act for the sole purposes of helping you provide victim(s) with financial compensation in the form of "restitution." If you have any questions about the collection of your personal information please contact: Restitution Program Manager, PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC, V6B 1H1. /作为“赔偿计划”的一部分，对您个人信息的收集是根据《信息自由及隐私保障法》(Freedom of Information and Protection of Privacy Act) 第26(c)条得到授权的，目的在于帮助您以“赔偿”的形式向受害者提供经济补偿。如果您对个人信息的收集有任何疑问，请联系：Restitution Program Manager, PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC, V6B 1H1*

Please submit your completed application via mail, fax or email to/  
请通过邮寄、传真或电子邮件提交填写完整的申请表：

**Restitution Program**  
**PO Box 5550 Station Terminal**  
**Vancouver, BC, V6B 1H1**  
**Email/电邮：Restitution@gov.bc.ca**  
**Fax/传真：604-660-5340**